

**THE MUNICIPAL PLAN  
OF THE TOWN OF DALHOUSIE**

**FEBRUARY 2008**

*Commission record #704; registered February 27; 2009 #26876095*

*Last consolidated Commission record #772; registered October 17; 2011 #30727359*



**PLAN MUNICIPAL  
TOWN OF DALHOUSIE**

**FÉVRIER 2008**



## TABLE OF CONTENTS

<b>Section 1 – Introduction</b>	<b>4</b>
1.0 Overview of Plan Review	4
1.1 Plan Goal and Strategy	5
1.2 Challenges	5
1.2.1 Social Challenges	5
1.2.2 Economic Challenges	5
1.2.3 Natural Environment Challenges	5
1.2.4 Industrial Challenges	6
1.3 Plan Purpose	6
1.4 General Goals and Objectives	6
<b>Section 2 – Interpretation Provisions</b>	<b>7</b>
2.0 Title	7
2.1 Planning Area	7
2.2 Text Interpretation	7
2.3 Use Interpretation	7
<b>Section 3 – Housing</b>	<b>7</b>
3.0 Introduction	7
3.1 Policies	8
3.2 Proposal	8
<b>Section 4 – Economic Development and Urban Renewal</b>	<b>9</b>
4.0 Introduction	9
4.1 Policies	10
4.2 Proposals	11
<b>Section 5 – Parks and Recreation</b>	<b>12</b>
5.0 Introduction	12
5.1 Policies	13
5.2 Proposals	14
<b>Section 6 – Culture and Historic Preservation</b>	<b>14</b>
6.0 Introduction	14
6.1 Policies	14
<b>Section 7 – Tourism</b>	<b>15</b>
7.0 Introduction	15
7.1 Policies	15
<b>Section 8 – Municipal Services</b>	<b>16</b>
8.0 Introduction	16
8.1 Transportation	16
8.1.1 Policies	17
8.2 Water and Sewer	17
8.2.1 Policies	18

## TABLE DES MATIÈRES

<b>Section 1 – Introduction</b>	<b>4</b>
1.0 Aperçu de la révision du plan	4
1.1 But et stratégie du plan	5
1.2 Défis	5
<b>1.2.1 Défis sociaux</b>	<b>5</b>
<b>1.2.2 Défis économiques</b>	<b>5</b>
<b>1.2.3 Défis écologiques</b>	<b>5</b>
<b>1.2.4 Défis industriels</b>	<b>6</b>
1.3 Objet du plan	6
1.4 Buts et objectifs généraux	6
<b>Section 2 – Dispositions interprétatives</b>	<b>7</b>
2.0 Titre	7
2.1 Zone d'aménagement	7
2.2 Interprétation grammaticale	7
2.3 Interprétation du vocable utilisation	7
<b>Section 3 – Habitation</b>	<b>7</b>
3.0 Introduction	7
3.1 <i>Déclaration de principes</i>	8
3.2 <i>Proposition</i>	8
<b>Section 4 – Développement économique et rénovation urbaine</b>	<b>9</b>
4.0 Introduction	9
4.1 <i>Déclaration de principes</i>	10
4.2 <i>Propositions</i>	11
<b>Section 5 – Parcs et loisirs</b>	<b>12</b>
5.0 Introduction	12
5.1 <i>Déclaration de principes</i>	13
5.2 <i>Proposition</i>	14
<b>Section 6 – Préservation des ressources historiques et culturelles</b>	<b>14</b>
6.0 Introduction	14
6.1 <i>Déclaration de principes</i>	14
<b>Section 7 – Tourisme</b>	<b>15</b>
7.0 Introduction	15
7.1 <i>Déclaration de principes</i>	15
<b>Section 8 – Services municipaux</b>	<b>16</b>
8.0 Introduction	16
8.1 Transport	16
8.1.1 <i>Déclaration de principes</i>	17
8.2 Eau et égouts	17
8.2.1 <i>Déclaration de principes</i>	18



8.3 Recycle and Waste Disposal	19	8.3 Recyclage et élimination des déchets	19
<b>8.3.1 Policies</b>	20	<b>8.3.1 Déclaration de principes</b>	20
8.4 Emergency Services	20	8.4 Services d'urgence	20
<b>8.4.1 Policies</b>	20	<b>8.4.1 Déclaration de principes</b>	20
<b>Section 9 – Environmental Protection</b>	<b>21</b>	<b>Section 9 – Protection de l'environnement</b>	<b>21</b>
<b>9.0 Introduction</b>	21	<b>9.0 Introduction</b>	21
<b>9.1 Policies</b>	21	<b>9.1 Déclaration de principes</b>	21
<b>Section 10 – Land Use Designations</b>	<b>23</b>	<b>Section 10 – Désignations de l'utilisation des sols</b>	<b>23</b>
10.0 Land Use Designations and the Future Land Use Map	23	10.0 Désignations de l'utilisation des sols et Carte de l'utilisation future des sols	23
10.1 General Policies	23	10.1 Déclaration de principes générale	23
10.2 Land Use Designations	24	10.2 Désignations de l'utilisation des sols	24
10.2.1 Town Centre Designation	24	10.2.1 Désignation Centre-ville	24
<b>10.2.1.1 Policies</b>	24	<b>10.2.1.1 Déclaration de principes</b>	24
10.2.2 Residential Designation	25	10.2.2 Désignation Résidentielle	25
<b>10.2.2.1 Policies</b>	25	<b>10.2.2.1 Déclaration de principes</b>	25
10.2.3 Parks and Conservation Area Designation	29	10.2.3 Désignation Parcs et Zone de conservation	29
<b>10.2.3.1 Policies</b>	30	<b>10.2.3.1 Déclaration de principes</b>	30
10.2.4 Highway Commercial Designation	31	10.2.4 Désignation Commerciale routière	31
10.2.4.1 Policies	31	<b>10.2.4.1 Déclaration de principes</b>	31
10.2.5 Industrial Designation	31	10.2.5 Désignation Industrielle	31
<b>10.2.5.1 Policies</b>	32	<b>10.2.5.1 Déclaration de principes</b>	32
10.2.6 Institutional Designation	32	10.2.6 Désignation Services collectifs	32
<b>10.2.6.1 Policies</b>	32	<b>10.2.6.1 Déclaration de principes</b>	32
<b>Section 11 – Implementation</b>	<b>33</b>	<b>Section 11 – Mise en application</b>	<b>33</b>
11.1 The Municipal Plan	33	11.1 Le plan municipal	33
<b>11.1.1 Policies</b>	33	<b>11.1.1 Déclaration de principes</b>	33
11.2 The Zoning By-law	34	11.2 L'Arrêté de zonage	34
<b>11.2.1 Policies</b>	34	<b>11.2.1 Déclaration de principes</b>	34
11.3 The Building By-law	36	11.3 L'Arrêté de construction	36
<b>11.3.1 Policies</b>	36	<b>11.3.1 Déclaration de principes</b>	36
11.4 The Subdivision By-law	36	11.4 L'Arrêté de lotissement	36
<b>11.4.1 Policies</b>	36	<b>11.4.1 Déclaration de principes</b>	36
11.5 Other Municipal By-laws	37	11.5 Autres arrêtés municipaux	37
<b>11.5.1 Policies</b>	37	<b>11.5.1 Déclaration de principes</b>	37
<b>Section 12- Five Year Capital Budget</b>	<b>37</b>	<b>Section 12 – Budget d'équipement quinquennal</b>	<b>37</b>
<b>12.1 Policies</b>	37	<b>12.1 Déclaration de principes</b>	37
<b>Schedule B – Five Year Capital Budget</b>	<b>37</b>	<b>Annexe B – Budget d'équipement quinquennal</b>	<b>37</b>
<b>Schedule C – Street Hierarchy</b>	<b>37</b>	<b>Annexe C – Hiérarchie des rues</b>	<b>37</b>



## **Section 1 – Introduction**

Dalhousie, the shiretown of Restigouche County since 1837, is situated on the Bay of Chaleur, the name given to our bay by Jacques Cartier in 1534.

Dalhousie's first Acadian settlers, Louis and Joseph Arseneault, arrived around 1796; with a later in wave of immigration in 1820. Settling on the Bay of Chaleur with the Micmacs and a few Acadians were Scottish immigrants who came from the Isle of Arran in Scotland.

Dalhousie was named in 1826 after the ninth Earl of Dalhousie, George Ramsay, who was Governor of Upper and Lower Canada. Dalhousie became incorporated as a Town in 1905.

### **1.0 Overview of Plan Review**

This Municipal Plan has been prepared under the direction of the Council for the Town of Dalhousie. This version replaces an earlier Plan adopted by Council in 1985. The Municipal Plan for the Town of Dalhousie was prepared in accordance with the provisions of Section 23 of the *New Brunswick Community Planning Act*.

The information utilized in the development of this plan includes: the Town of Dalhousie Background Study, Economic Strategy and the Water System Plan.

The Municipal Plan for the Town of Dalhousie is the prime land use policy document providing the framework by which the future growth and development of the Town shall be encouraged, controlled and coordinated. The policies of this Plan will be implemented through the powers of Council provided by the *Community Planning Act*.

## **Section 1 - Introduction**

Chef-lieu du comté de Restigouche depuis 1837, Dalhousie est située sur la rive de la baie des Chaleurs, nom que Jacques Cartier donna à notre baie en 1534.

Les deux premiers colons Acadiens qui s'y établissent sont Louis et Joseph Arseneault. Arrivés vers 1796, ils sont suivis en 1820 par une vague d'immigration. Des immigrants écossais de l'île d'Arran, en Écosse, s'installent dans la région avec des Micmacs et une poignée d'Acadiens.

La ville est nommée Dalhousie en 1826 en l'honneur de George Ramsay, neuvième comte de Dalhousie, à l'époque gouverneur du Haut et du Bas-Canada. C'est en 1905 qu'elle est constituée en municipalité.

### **1.0 Aperçu de la révision du plan**

Le présent plan municipal a été établi sous la direction du conseil municipal de Dalhousie. Il remplace celui que le conseil avait adopté en 1985. Le *Plan municipal – Town of Dalhousie* a été réalisé conformément aux dispositions de l'article 23 de la *Loi sur l'urbanisme* du Nouveau-Brunswick.

Les renseignements qui ont servi à son élaboration sont extraits des trois documents suivants : *Background Study*, *Economic Strategy* et *Water System Plan* de Dalhousie.

Le plan municipal constitue l'énoncé principal des principes directeurs régissant l'utilisation des sols. C'est dans le cadre de ce document que seront encouragés, orientés et coordonnés la croissance et l'aménagement futurs de la municipalité. Ses principes seront mis en application par l'exercice des pouvoirs que confère au conseil la *Loi sur l'urbanisme*.



## **1.1 Plan Goal and Strategy**

The main purpose of the Municipal Plan is to achieve the highest and best use of the land, reflecting the economic, social and environmental needs and the aspirations of property owners and residents.

## **1.2 Challenges**

There are a number of challenges faced by the community created by changing social, economic and natural environments, changing demographics and existing development patterns.

### **1.2.1 Social Challenges**

Social changes include the role of the Town as a service centre for adjacent communities including health care, recreation, education and facilities for senior citizens including housing. The challenge is to adapt to changes in provincial policy and demographic trends including an aging population.

### **1.2.2 Economic Challenges**

Economic challenges facing the Town are equally important. The Town's predominant activity is subject to a changing global economy that will have to be addressed by the community as a whole. Opportunities include expanding the role of the port, and expanding the tourism sector. Both of these activities would benefit the business sector, the Downtown and the community at large.

### **1.2.3 Natural Environment Challenges**

## **1.1 But et stratégie du plan**

L'objet premier du plan municipal est d'assurer dans la plus large mesure possible l'utilisation optimale et rationnelle des sols afin de pourvoir aux besoins des propriétaires fonciers et des résidents de Dalhousie tout en concrétisant leurs aspirations économiques, sociales et environnementales.

## **1.2 Défis**

La communauté doit affronter des défis de tous ordres par suite de la transformation de notre milieu social, économique et naturel, de l'évolution de notre situation démographique et des tendances actuelles en matière d'aménagement.

### **1.2.1 Défis sociaux**

S'agissant des changements sociaux, il convient de signaler le rôle que remplit la municipalité auprès des communautés avoisinantes comme centre de services, entre autres en matière de soins de santé, de loisirs, d'éducation et d'installations pour personnes âgées, notamment dans le domaine de l'habitation. Le défi consiste pour elle à s'adapter aux changements entraînés par la politique provinciale et par les tendances démographiques, notamment en ce qui concerne le vieillissement de la population.

### **1.2.2 Défis économiques**

Les défis économiques auxquels fait face la municipalité sont tout aussi cruciaux. L'activité prédominante de Dalhousie demeure assujettie aux mutations de l'économie mondiale dont la communauté entière devra tenir compte. L'expansion du rôle du port et ainsi que celle du secteur du tourisme sont des atouts qui lui permettront de relever ces défis; le secteur des affaires, le centre-ville et l'ensemble de la communauté sauront en profiter.

### **1.2.3 Défis écologiques**



The natural environment creates a number of challenges including providing municipal services in extreme contours, and encouraging development that is sensitive to environmental issues.

Le milieu naturel suscite maints défis, notamment la prestation de services municipaux à des terrains comportant des reliefs fortement vallonnés et l'appui donné aux projets d'aménagement qui tiennent compte des questions environnementales.

### **1.2.4 Industrial Challenges**

Industrial challenges exist due to a changing global economy and the nature of the existing industrial base which includes the pulp and paper industry, CIL and the thermal plant. A major challenge will be to expand the industrial base while protecting the interests of adjacent residents and the natural environment.

### **1.2.4 Défis industriels**

Les défis industriels découlent des mutations de l'économie mondiale et de la nature de l'assise industrielle que forment l'industrie des pâtes et papiers, l'usine CIL et la centrale thermique. Pour la municipalité, son défi crucial consistera à élargir cette assise tout en protégeant les intérêts des résidents avoisinants et du milieu naturel.

### **1.3 Plan Purpose**

The overall purpose of this Plan is to function as a community development tool and guide development within the Town over the next 5 years.



### **1.3 Objet du plan**

L'objet général du plan est de servir d'outil de développement communautaire et de guider le développement dans la municipalité au cours des cinq prochaines années.

### **1.4 General Goals and Objectives**

The major goal of this document is to promote the orderly development of the Town by:

- Making the best possible use of municipal infrastructures and services.
- Achieving the full development and best use of land with a potential for residential, institutional, commercial, industrial, recreation and conservation.
- Developing and using the land in harmony with the natural environment.
- Capitalizing on the aesthetic potentials of the Restigouche River, the Bay, and the hills in Dalhousie and surrounding areas in the design of the Downtown District, Waterfront and Residential Areas.

### **1.4 Buts et objectifs généraux**

Le présent document vise au premier chef à promouvoir l'aménagement ordonné de la municipalité :

- en optimisant l'utilisation de ses infrastructures et de ses services;
- en arrivant à un aménagement maximal et à la meilleure utilisation des sols propices aux habitations, aux services collectifs, aux commerces, aux industries, aux loisirs et à la préservation du territoire;
- en aménageant les sols et en les utilisant dans le respect de l'environnement;
- en tirant parti des attraits esthétiques de la rivière Restigouche, de la baie et des collines à Dalhousie et ses environs dans la conception du quartier central du centre-ville, des secteurs riverains et des zones résidentielles.



## **Section 2 – Interpretation Provisions**

### **2.0 Title**

This document is to be referred to as the Town of Dalhousie Municipal Plan.

### **2.1 Planning Area**

The provisions of this document apply to all the lands located within the Town of Dalhousie as shown on Schedule “A” - “Future Land Use Map”.

### **2.2 Text Interpretation**

The uses of the verbs in the present tense include the future tense and the reverse also applies; the singular includes the plural and vice-versa, unless the wording clearly implies otherwise.

### **2.3 Use Interpretation**

Schedule “A” - “Future Land Use Map” is a graphic representation of the Land Use Designations that are to be developed in accordance with the policies of this Plan. Areas abutting and contiguous to a given designation may be considered for a zoning amendment to a use permitted within that designation without an amendment to this Plan, provided all other policies of the Plan are met.

## **Section 3 – Housing**

### **3.0 Introduction**

At the present time the majority of housing units (90%) within the Town are single family. An analysis of demographic data and existing land use indicates that there is a need for a variety of housing types. The primary housing objective is to

## **Section 2 – Dispositions interprétatives**

### **2.0 Titre**

*Plan municipal – Town of Dalhousie.*

### **2.1 Zone d’aménagement**

Les dispositions du plan municipal s’appliquent à tous les terrains sis dans les limites de la municipalité de Dalhousie tel que l’illustre l’annexe A intitulée Carte de l’utilisation future des sols.

### **2.2 Interprétation grammaticale**

Sauf si le libellé d’une disposition indique expressément le contraire, l’emploi des verbes au présent comprend leur emploi au futur, et vice-versa, et le singulier comprend le pluriel, et vice-versa.

### **2.3 Interprétation du vocable utilisation**

L’annexe A intitulée Carte de l’utilisation future des sols constitue une représentation graphique des désignations de l’utilisation des sols qui devront être établies conformément aux déclarations de principes du présent plan. Les zones qui sont attenantes et contiguës à une désignation donnée pourront être retenues en vue d’une modification du zonage à une utilisation qui est permise dans les limites de cette désignation sans qu’il soit nécessaire de modifier le plan, étant entendu qu’il devra avoir été donné suite à toutes les autres déclarations de principes y contenues.

## **Section 3 – Habitation**

### **3.0 Introduction**

Actuellement, la plupart des logements (soit 90 %) se trouvant dans les limites de la municipalité sont des habitations unifamiliales. Une analyse des données démographiques et de l’utilisation existante des sols indique qu’un besoin de types d’habitations variés se fait



encourage a wide range of housing types to meet the needs of all ages, family situations and economic status.

It has been suggested that a well developed and marketed private sector senior's housing complex located on the waterfront has some potential, especially if a range of support services are added to the community. Organizations that could develop such a program include Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC).

### **3.1 Policies**

*3.1.1 It is a policy to encourage and facilitate the development of a full range of housing types to meet the full range of housing needs of existing and future residents.*

*3.1.2 It is a policy to encourage and support developers in providing alternatives to traditional single-family development to address the needs of seniors, empty nesters and singles through specific zoning provisions.*

*3.1.3 It is a policy to encourage and support the development sector in locating a retirement community on the Waterfront, with the full range of accommodations and services. Zoning regulations will be developed to permit this use along the waterfront.*

### **3.2 Proposal**

*3.2.1 It is proposed that the feasibility of developing on the waterfront a residential complex on the vacant land overlooking the Bay, located behind the*

sentir. L'objectif principal dans le secteur de l'habitation est d'encourager une large diversité de types d'habitations afin de répondre aux besoins des personnes de tous âges et de toutes situations familiales et financières.

Il a été proposé qu'un complexe résidentiel pour personnes âgées bien aménagé et commercialisé par le secteur privé et situé dans le secteur riverain pourrait représenter des possibilités intéressantes, surtout si un éventail de services de soutien vient s'ajouter à la communauté. Des organismes pourraient mettre sur pied un programme de ce genre, par exemple la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL).

### **3.1 Déclaration de principes**

*3.1.1 Il y a lieu d'encourager et de faciliter l'aménagement d'un éventail complet de types d'habitations afin de répondre à l'ensemble des besoins des résidents actuels et des futurs résidents en matière de logement.*

*3.1.2 Il y a lieu d'encourager les promoteurs à fournir des solutions de rechange à l'aménagement traditionnel d'habitations unifamiliales, et de les appuyer à cet égard, afin de satisfaire les besoins des personnes âgées, des parents esseulés et des célibataires par l'adoption de dispositions précises concernant le zonage.*

*3.1.3 Il y a lieu d'encourager le secteur de l'aménagement à déterminer l'endroit où pourrait s'établir dans le secteur riverain une communauté de personnes retraitées pourvue d'un ensemble complet de logements et de services, et de l'appuyer à cet égard. Des règlements de zonage permettront cette utilisation le long du secteur riverain.*

### **3.2 Proposition**

*3.2.1 Il est proposé que soit réalisée une étude de faisabilité concernant l'aménagement dans le secteur riverain d'un complexe résidentiel sur les terrains non*



*Fire Hall at the east end of William Street, be studied.*

*bâti donnant sur la baie et sis derrière la caserne des pompiers à l'extrémité est de la rue William.*

## **Section 4 – Economic Development and Urban Renewal**

## **Section 4 – Développement économique et rénovation urbaine**

### **4.0 Introduction**

### **4.0 Introduction**

In 2001, Mount Allison University undertook an economic development study for the Town. The study identifies a number of goal objectives. Goals included:

En 2001, l'université Mount Allison a mené pour le compte de la municipalité une étude de développement économique, laquelle dégage plusieurs objectifs à réaliser :

- Strengthen the community's capacity for economic development and entrepreneurship.
- Create a positive business environment.
- Increase opportunities for partnerships (among government, industry, small business and neighbouring communities).
- Increase employment.
- Review existing development regulations.
- Capitalize on local heritage and culture.

- renforcer la capacité de la communauté à assurer son développement économique et à favoriser le sens de l'entrepreneuriat;
- créer un contexte commercial positif;
- accroître les possibilités de création de partenariats (avec les organismes gouvernementaux, les industries, les petites entreprises et les communautés avoisinantes);
- stimuler l'emploi;
- revoir la réglementation actuelle en matière d'aménagement;
- tirer profit du patrimoine local et de la culture du milieu.

The Downtown is made up mostly of commercial uses, together with concentrations of institutional buildings devoted to civic and community activities. Parking studies conducted in connection with the earlier municipal plan preparation had indicated that aggressive projects would be required to develop a more functional parking supply. Over the years, a significant amount of parking has developed, particularly in the block contained between William, Adelaide, Hall and Brunswick Streets.

Le centre-ville est constitué, pour l'essentiel, d'usages commerciaux et de concentrations d'établissements publics consacrés à l'exercice d'activités civiques et communautaires. Les études sur le stationnement réalisées dans le cadre de la préparation du plan municipal précédent ont indiqué que des projets dynamiques seraient nécessaires pour l'aménagement d'aires de stationnement plus fonctionnelles. Avec le temps, un nombre appréciable d'aires de stationnement se sont créées, surtout dans l'îlot formé par les rues William, Adelaide, Hall et Brunswick.



Efforts undertaken by the BIA, and the Strategic Development Strategy reported in the background study are important assets to help improve the situation of Downtown. In the development of the Economic Development Plan for Dalhousie, residents of the community through the public meetings, focus groups, and interviews identified a number of objectives:

- Revitalize the Downtown.
- Improve the flexibility of policy and regulations to increase economic opportunities.
- Plan for predicted global economic trends.

#### **4.1 Policies**

**4.1.1** *It is a policy that the downtown is the nucleus of commercial and community activities for the municipality.*

**4.1.2** *It is a policy to encourage a range of businesses within the Town by increasing flexibility within the zoning provisions and by reducing red tape.*

**4.1.3** *It is a policy to encourage growth and development of existing enterprises including non conforming uses through zoning provisions that permit expansions and conversions.*

**4.1.4** *It is a policy to encourage a diversity of uses in the downtown area that will increase employment and economic opportunities in the downtown through appropriate zoning regulation. Uses can include a range of commercial, institutional and multifamily residential.*

Les efforts entrepris par la corporation d'amélioration des affaires et le document intitulé *Strategic Development Strategy* signalés dans l'étude préliminaire constituent des moyens précieux qui contribuent à l'amélioration de la situation du centre-ville. Dans la mise en œuvre du plan de développement économique de Dalhousie, les résidents de la communauté, dans les assemblées publiques, au sein des groupes de concertation et dans des entrevues, ont mentionné les objectifs suivants :

- revitaliser le centre-ville;
- améliorer la souplesse des déclarations de principes et de la réglementation pour accroître les possibilités économiques;
- planifier en tenant compte des tendances économiques mondiales prévues.

#### **4.1 Déclaration de principes**

**4.1.1** *Le centre-ville forme le noyau des activités commerciales et communautaires pour la municipalité.*

**4.1.2** *Il y a lieu d'encourager un éventail d'entreprises à s'établir dans la ville en assouplissant davantage la réglementation du zonage et en diminuant les formalités administratives.*

**4.1.3** *Il y a lieu d'encourager la croissance et l'essor des entreprises actuelles, notamment en permettant des usages non conformes, par la voie d'une réglementation du zonage favorable aux expansions et aux reconversions.*

**4.1.4** *Il y a lieu d'encourager une diversité des usages dans la zone du centre-ville, ce qui aura pour effet d'augmenter le nombre d'emplois et les possibilités économiques au centre-ville au moyen d'une réglementation du zonage conçue à cette fin. Au nombre de ces usages, il convient de mentionner un éventail*



*d'usages commerciaux, de services collectifs et de résidences multifamiliales.*

*4.1.5 It is a policy to recognize that downtown consists of areas comprised exclusively of business and community activities, and other parts of downtown that are occupied by a large proportion of residential uses.*

*4.1.5 Il y a lieu de reconnaître qu'une partie du centre-ville consiste en zones formées exclusivement d'activités commerciales et communautaires et que d'autres sont occupées par un grand nombre d'usages résidentiels.*

*4.1.6 It is a policy to permit conversion of older residences for limited commercial purposes that can facilitate the growth of the Town's economy. The zoning bylaw will contain appropriate regulations to permit uses which are geared towards tourism such as bed and breakfasts, tea rooms, antique shops and day adventures.*

*4.1.6 Il y a lieu de permettre la reconversion des résidences anciennes à des fins commerciales limitées qui pourront stimuler la croissance de l'économie de Dalhousie. L'Arrêté de zonage comportera à cette fin une réglementation qui permettra les usages orientés vers le tourisme tels les gîtes touristiques, les salons de thé, les boutiques d'antiquités et les extravacances du jour.*

*4.1.7 It is a policy to continue to maintain an adequate supply of land for parking facilities.*

*4.1.7 Il y a lieu de continuer de conserver une quantité suffisante de terrains destinés à des aires de stationnement.*

*4.1.8 It is a policy that the port of Dalhousie is a most important element of the regional transportation infrastructure. The potential for upgrading the port facilities must be examined and promoted. By reclaiming land in the vicinity of both the east and west end of Dalhousie Harbor, additional industrial land will be acquired.*

*4.1.8 Le port de Dalhousie représente un élément vital de l'infrastructure des transports régionaux. Les possibilités de valorisation des installations portuaires doivent faire l'objet d'un examen et d'une promotion. La bonification des terres à proximité de l'extrémité est et de l'extrémité ouest du port de Dalhousie permettra d'acquérir un supplément de terrains à usage industriel.*

## **4.2 Proposals**

## **4.2 Propositions**

*4.2.1 It is proposed to implement a development strategy for downtown as a means of improving the role of Dalhousie as a competitive business centre.*

*4.2.1 Il est proposé de mettre en œuvre une stratégie d'aménagement pour le centre-ville en vue de rehausser le rôle de Dalhousie comme centre commercial concurrentiel.*

*4.2.2 It is proposed that additional projects such as park amenities, bandstands and picnic tables be provided adjacent to parking areas.*

*4.2.2 Il est proposé de réaliser des projets complémentaires tels que des parcs d'agrément, des kiosques à musique et des tables de pique-nique jouxtant les aires de stationnement.*

*4.2.3 It is proposed to develop conference centre capacity within the downtown area.*

*4.2.3 Il est proposé d'élaborer un projet de centre des congrès dans les limites du centre-ville.*



## **Section 5 – Parks and Recreation**

### **5.0 Introduction**

Public parks and recreation facilities are more than a use of the land; developed as an infrastructure the area is also an important element of the daily life of every citizen and visitors.

Recreational opportunities provide a means of promoting healthy and active lifestyles for residents. The Town provides a full range of recreational facilities including a salt-water beach, a campground, playgrounds, indoor pool, picnic area, tennis courts, soccer and ball fields. Other facilities available within the Town include trails and a marina. These facilities can also play an important role in the tourism sector and has the potential to improve the economic base of the municipality.



The museum, historic buildings, the unique architecture of Town Hall and surrounding area, and the cultural diversity provide a strong base for Dalhousie to use in developing its own heritage-related tourism and community activities.

As well there are a number of municipal assets that provide the cornerstones for developing the tourism sector including Inch Arran Park, Dalhousie Regional Marina, Bujold Street and Darlington Drive Parks as well as local parks.

## **Section 5 – Parcs et loisirs**

### **5.0 Introduction**

Les parcs publics et les installations récréatives représentent beaucoup plus qu'une utilisation du sol; aménagés en tant qu'infrastructures, la région constitue également un élément appréciable de la vie quotidienne de chaque citoyen et des visiteurs.

Les possibilités de loisirs fournissent un moyen de promouvoir un style de vie sain et actif pour les résidents. Dalhousie dispose d'une gamme complète d'installations récréatives, notamment une plage d'eau salée, un terrain de camping, des terrains de jeux, une piscine intérieure, une aire de pique-nique, des courts de tennis ainsi que des terrains de soccer et de balle, sans compter les sentiers et la marina. Ces installations peuvent aussi contribuer grandement à stimuler le secteur du tourisme et à renforcer l'assise économique de la municipalité.

Le musée, les bâtiments historiques, l'architecture unique de l'Hôtel de ville et de l'aire environnante de même que la diversité culturelle fournissent à Dalhousie une assise solide dont elle peut tirer parti pour développer son propre tourisme patrimonial et ses activités communautaires.

Par ailleurs, des atouts municipaux nombreux servent de pierres angulaires pour assurer l'essor du secteur touristique, entre autres le parc Inch Arran, la marina régionale de Dalhousie et les parcs de la rue Bujold et de la promenade Darlington ainsi que les parcs locaux.



## 5.1 Policies

*5.1.1 It is a policy to recognize the essential components of the park system: network of trails, Acadia Beach, Inch Arran Park, the Marina, the parks on Bujold Street and Darlington Drive and local parks located in different residential districts throughout the municipality.*

*Commission record #772;  
registered October 17, 2011 #30727359*

*5.1.2 It is a policy to take advantage of Dalhousie's unique natural site and terrain conditions overlooking the Bay and the River and work with community organizations, the public sector and the tourism industry to provide wider range of leisure and recreation facilities for residents and tourists.*

*5.1.3 It is a policy that parks and trails shall be developed as an integrated system throughout the community and in new residential districts, primarily using land acquired by Council in the subdivision process.*

*5.1.4 It is a policy that the trail system shall be extended to rural areas, and join with the NB Trail where feasible.*

*5.1.5 It is a policy that play spaces set aside for small children are visible from several homes in order to ensure adequate parental supervision.*

*5.1.6 It is a policy that part of the land to be set aside as land for public purposes shall be used to develop the trail system for the neighbourhood.*

*5.1.7 It is a policy that trails located next to residential properties shall include buffer elements that in the opinion of Council shall be wide enough to prevent nuisance or inconveniences to existing or future residents of those properties.*

## 5.1 Déclaration de principes

*5.1.1 Il y a lieu de reconnaître les éléments constitutifs essentiels du système de parcs : le réseau de sentiers, la plage Acadia, le parc Inch Arran, la marina, les parcs de la rue Bujold et de la promenade Darlington ainsi que les parcs locaux situés dans différentes zones résidentielles sur l'ensemble du territoire de la municipalité.*

*Record de la Commission n° 772;  
Enregistré le 17 octobre 17; 2011 n° 30727359*

*5.1.2 Il y a lieu de tirer parti de l'état exceptionnel des espaces naturels et de la topographie des terres qui longent la baie et la rivière et de travailler de concert avec les organismes communautaires, le secteur public et l'industrie touristique en vue d'offrir aux résidents et aux touristes une plus vaste gamme d'installations de loisirs et de récréation.*

*5.1.3 Les parcs et les sentiers doivent être aménagés de telle sorte à former dans toute la communauté et dans les nouveaux secteurs résidentiels un système intégré, en se servant principalement des terrains dont le conseil a fait l'acquisition dans le cadre des travaux de lotissement.*

*5.1.4 Le réseau de sentiers doit s'étendre aux zones rurales et, dans la mesure du possible, rejoindre le Sentier NB Trail.*

*5.1.5. Les aires de jeux réservées aux jeunes enfants doivent être visibles de plusieurs maisons afin d'assurer une surveillance parentale suffisante.*

*5.1.6 Une partie des sols qui seront réservés à titre de terrains d'utilité publique doit servir à aménager le réseau de sentiers dans le quartier.*

*5.1.7 Les sentiers situés près des terrains résidentiels doivent être pourvus d'éléments tampons qui, de l'avis du conseil, sont suffisamment larges pour empêcher que des nuisances ou des inconvénients soient causés aux résidents actuels ou aux futurs résidents de ces terrains.*



## **5.2 Proposals**

5.2.1 It is proposed to work with the private and public sectors to further develop the natural physical features, and particularly the waterfront, to the advantage of tourists and the general public.



## **5.2 Proposition**

5.2.1 Il est proposé de travailler de concert avec les secteurs public et privé pour mettre davantage en valeur la topographie naturelle, et plus particulièrement le secteur riverain, au profit du grand public et des touristes.

## **Section 6 – Culture and Historic Preservation**

### **6.0 Introduction**

The Town of Dalhousie celebrated its 100<sup>th</sup> birthday in 2005. The history of Dalhousie is rich and varied and is represented through its heritage sites, historical buildings and cultural events.

### **6.1 Policies**

**6.1.1** *It is a policy to protect, preserve and enhance historic properties and sites within the Town of Dalhousie.*

**6.1.2** *It is a policy that flexible zoning provisions will be developed that facilitates conversion of older residences for uses such as Bed and Breakfast operations while preserving the architectural integrity of the residence.*

## **Section 6 – Préservation des ressources historiques et culturelles**

### **6.0 Introduction**

Dalhousie a célébré en 2005 le centenaire de sa fondation. Son histoire, riche et variée, anime ses sites patrimoniaux, ses immeubles historiques et ses événements culturels.

### **6.1 Déclaration de principes**

**6.1.1** *Il y a lieu de protéger, de préserver et de mettre en valeur les immeubles et les sites historiques de Dalhousie.*

**6.1.2** *Une réglementation de zonage souple sera mise en œuvre afin de faciliter la reconversion des résidences anciennes en usages tels que l'exploitation de gîtes touristiques tout en préservant leur intégrité architecturale.*



## **Section 7 – Tourism**

### **7.0 Introduction**

The tourism sector has the potential to improve the economic base of the municipality.



The museum, historic buildings, the unique architecture of Town Hall and surrounding area, and the cultural diversity provide a strong base for Dalhousie to use in developing its own heritage-related tourism and community activities.

As well there are a number of municipal assets that provide the cornerstones for developing the tourism sector including Inch Arran Park, Dalhousie Regional Marina, Bujold Street and Darlington Drive Parks as well as local parks.

Improvements will be sought to develop the natural physical features, and particularly the waterfront, to the advantage of tourism. This should be coupled with more intensive promotion and development of the overall tourism industry in the Town and surrounding region.

### **7.1 Policies**

*7.1.1 It is a policy to undertake an intensive campaign of promotion of the tourism industry within the Town.*

## **Section 7 – Tourisme**

### **7.0 Introduction**

Le secteur du tourisme possède les atouts nécessaires pour renforcer l'assise économique de la municipalité.

Le musée, les bâtiments historiques, l'architecture distinctive de l'Hôtel de ville et de l'aire environnante ainsi que la diversité culturelle fournissent à Dalhousie une assise solide dont elle peut tirer parti pour développer son propre tourisme patrimonial et ses activités communautaires.

Par ailleurs, des atouts municipaux nombreux servent de pierres angulaires pour assurer l'essor du secteur touristique, entre autres le parc Inch Arran, la marina régionale de Dalhousie, les parcs de la rue Bujold et de la promenade Darlington ainsi que les parcs locaux.

Des efforts d'amélioration se feront en vue d'aménager la topographie naturelle, et particulièrement le secteur riverain, au profit du tourisme. À ces efforts s'ajoutera une activité plus intensive de promotion et de développement de l'industrie touristique dans son ensemble à Dalhousie même et dans la région environnante.

### **7.1 Déclaration de principes**

*7.1.1 Il y a lieu d'entreprendre une campagne intensive de promotion de l'industrie touristique à Dalhousie.*



*7.1.2 It is a policy to promote the NB Trail which crosses the municipality as a link between key elements of an overall system of trails, parks and recreation facilities.*

*7.1.3 It is a policy to work with Provincial, Federal and Regional organizations and the private sector to develop specific proposals targeted to strengthen the role of tourism and establish Dalhousie as an eco-tourism service centre and destination area.*

*7.1.4 It is a policy to work with the public and private sector in order to facilitate the development of a ferry service as an important element of the tourism infrastructure for Dalhousie.*

*7.1.2 Il y a lieu d'assurer la promotion du Sentier NB Trail qui traverse la municipalité en interreliant les éléments principaux d'un réseau général de sentiers, de parcs et d'installations récréatives.*

*7.1.3 Il y a lieu de travailler de concert avec les organismes provinciaux, fédéraux et régionaux ainsi qu'avec le secteur privé pour élaborer des propositions précises axées sur le renforcement du rôle du tourisme et faire de Dalhousie un centre de services d'écotourisme et une zone de destination.*

*7.1.4 Il y a lieu de travailler de concert avec les secteurs public et privé afin de faciliter l'aménagement d'un service de traversier qui constituera un élément de premier plan dans l'infrastructure du tourisme à Dalhousie.*

## **Section 8 – Municipal Services**



## **Section 8 – Services municipaux**

### **8.0 Introduction**

The physical infrastructures; road and street system, public utilities, water and sewer systems, parks and open spaces are all designed, developed and managed to enhance the quality of life residents and visitors alike.

### **8.1 Transportation**

Streets are located and designed to serve the commercial and residential districts within the Town. Collector streets are designed to facilitate vehicular movements between local streets and more occupied arterial streets.

In new subdivisions, the location and design of local streets is left to the discretion of the project

### **8.0 Introduction**

Les infrastructures matérielles tels le réseau routier et le réseau de rues, les services publics, le réseau d'alimentation en eau et le réseau d'égouts, les parcs et les espaces verts sont toutes conçues, aménagées et gérées pour rehausser la qualité de vie des résidents tout comme des visiteurs.

### **8.1 Transport**

Les rues sont situées et conçues de façon à répondre aux besoins des zones commerciales et résidentielles dans la municipalité. Les rues collectrices sont conçues pour faciliter la circulation automobile entre les rues locales et les artères à circulation plus dense.

Dans les nouveaux lotissements, l'emplacement et la conception des rues locales sont laissés à l'appréciation



proponent, on the condition that their design enables an adequate configuration of municipal services and storm drainage.

### **8.1.1 Policies**

**8.1.1.1** *It is a policy that the construction of all local streets is the responsibility of the developer and is to be constructed to accepted municipal standards as determined by the Town of Dalhousie.*

## **8.2 Water and Sewer**

The Town of Dalhousie has sufficient capacity of water and sewer to meet the anticipated needs of the Municipality beyond the lifetime of this plan within the developed areas. In new urban districts, the design of collector and local streets must, for the installation of sanitary and storm sewers, take into account terrain conditions, the degree of slopes, and other standards adopted by the municipality to ensure their proper operation.

Some areas of the community including the west end will need investments to develop that area. Development may only be possible to the west of the High Schools if a new water reservoir to serve that area is constructed.

Development west of the Ecole aux Quatre-Vents poses a problem, not only for the provision of water, but for sewerage collection as well. The largest portion of the land with development potential drains towards Shipyard Brook, away from the schools which would be prohibitive. Information from the existing Municipal Plan suggested that a pumping station between Sydney and George Street might be the most cost effective and efficient solution to providing sewage collection to this area.

du promoteur de projet, à la condition que leur conception permette d'assurer une configuration rationnelle des services municipaux et de l'écoulement des eaux pluviales.

### **8.1.1 Déclaration de principes**

**8.1.1.1** *La construction de toutes les rues locales relève du promoteur et doit être conforme aux normes municipales en vigueur à Dalhousie.*

## **8.2 Eau et égouts**

Dalhousie est dotée d'un réseau d'alimentation en eau et d'un réseau d'égouts d'une capacité suffisante pour répondre aux besoins pressentis de la municipalité passé la période de validité du présent plan quinquennal dans les limites des zones aménagées. Dans les nouveaux secteurs urbains, la conception des rues collectrices et locales devra tenir compte, pour l'installation des égouts sanitaires et des égouts pluviaux, de la topographie, du degré des pentes et des autres normes adoptées par la municipalité pour assurer leur bon fonctionnement.

Certaines zones de la communauté, dont l'extrémité ouest, nécessiteront des dépenses d'immobilisation pour leur aménagement, lequel ne sera possible à l'ouest des écoles secondaires que si est construit un réservoir d'eau convenable pour desservir cette zone.

L'aménagement à l'ouest de l'École aux Quatre-Vents pose un problème, non seulement en ce qui concerne l'approvisionnement en eau, mais aussi pour l'évacuation des eaux usées. La plus grande partie des terres aménageables écoulent leurs eaux vers le ruisseau Shipyard dans la direction opposée à celles des écoles, et les coûts pour rectifier cette situation seraient prohibitifs. Compte tenu des renseignements contenus dans le plan municipal actuel, l'installation d'une station de pompage entre les rues Sydney et George pourrait représenter la solution la plus économique et la plus efficace pour assurer la collecte des eaux usées dans cette zone.



Unserviced development refers to development which does not have access to a municipal water and sewer system and thus relies on an individual well and septic disposal system. Outside the present serviced area there is little land left that is suitable for unserviced development. The only area identified as acceptable for unserviced development is at the western end of the Darlington Neighbourhood along Sunset Drive. The area has moderate constraints for septic system development because of its high water table and indurated layers.

### **8.2.1 Policies**

**8.2.1.1** *It is a policy to encourage development in areas which are currently serviced or where services can be easily extended as a first priority.*

**8.2.1.2** *It is a policy that the extension of water and sewer systems will occur in connection with new streets that will be part of new residential districts.*

**8.2.1.3** *It is a policy that developers will be responsible for the installation of water and sewerage systems as the various residential, commercial and industrial developments occur. At the time of application for tentative subdivision approval, developers shall be required to provide information on the feasibility of installation of water and sewer services to the subdivision. Council must then be satisfied that services can be extended to the proposed development, that the developer is able to install necessary lift stations or pumping equipment and that the existing systems can handle the additional demand created by the proposed development. The actual engineering design of the system and location must be approved by Council.*

Les aménagements non viabilisés sont des aménagements qui n'ont pas accès aux réseaux publics d'alimentation en eau et d'égouts et qui, par le fait même, dépendent d'un puits individuel et d'une fosse septique. À l'extérieur des zones actuellement viabilisées, il reste très peu de terrains propres à des aménagements non viabilisés. La seule zone qui paraît convenir pour des aménagements non viabilisés se trouve à l'extrémité ouest du quartier Darlington, le long de la promenade Sunset. Cette zone présente des contraintes moyennes pour l'aménagement de fosses septiques à cause de sa nappe phréatique, qui est près de la surface du sol, et de ses couches indurées.

### **8.2.1 Déclaration de principes**

**8.2.1.1** *Il y a lieu d'accorder la priorité aux aménagements situés dans les zones qui sont déjà viabilisées ou jusqu'auxquelles les services peuvent facilement se prolonger.*

**8.2.1.2** *Le prolongement des réseaux d'alimentation en eau et d'égouts s'effectuera en même temps que la construction des rues qui feront partie de nouveaux secteurs résidentiels.*

**8.2.1.3** *Il appartiendra aux promoteurs d'installer les réseaux d'alimentation en eau et d'égouts au fur et à mesure que les divers aménagements résidentiels, commerciaux et industriels seront entrepris. Au moment de présenter une demande d'approbation d'un plan provisoire de lotissement, ils devront démontrer qu'il est possible d'aménager les services d'eau et d'égouts jusqu'au lotissement. Ensuite, le conseil devra être convaincu que les canalisations pourront être prolongées jusqu'à l'aménagement proposé, que le promoteur sera capable d'installer les stations de relèvement ou l'équipement de pompage nécessaires et que les réseaux existants pourront absorber la demande additionnelle du nouveau projet de lotissement. La conception technique réelle du réseau et son emplacement devront être approuvés par le conseil.*



**8.2.1.4** *It is a policy that in the tentative subdivision approval process, the developer should also be made aware of any development constraints that might affect the construction and costs associated with the development, and what remedial measures may be required before approval is given to the development.*

**8.2.1.5** *It is a policy that Council may hold back the approval of residential serviced development to the west of the École aux Quatre-Vents until a new water reservoir, capable of handling the volume and pressure needs for the area, has been installed and a solution has been implemented to properly handle the sewerage system extension required to service that area.*

**8.2.1.6** *It is a policy, that because there are no storm sewers in the Darlington ward at the present time, that most development will proceed with surface and ditch drainage systems. In some areas where drainage may present problems, Council may want to consider providing curbs and gutters.*

**8.2.1.7** *It is a policy that small brooks and streams that intercept the street system may, subject to Provincial regulations and standards regarding Watercourse Alteration, be designed as a component of the storm drainage system.*

**8.2.1.8** *It is a policy that curbs, gutters and piped storm drainage systems may be required in areas where surface drainage may cause difficulties, particularly on hillsides.*

**8.2.1.4** *Dans le cadre de la procédure applicable à l'approbation du plan provisoire de lotissement, il y aura lieu d'informer le promoteur aussi bien des contraintes associées à l'aménagement qui risquent de compliquer l'exécution des travaux de construction et de hausser les coûts y afférents que des mesures correctrices susceptibles de devoir être appliquées avant que ne soit approuvé le projet de lotissement.*

**8.2.1.5** *Le conseil pourra mettre en suspens l'approbation de tout aménagement résidentiel viabilisé à l'ouest de l'École aux Quatre-Vents tant que n'aura pas été installé un nouveau réservoir d'eau pouvant fournir le volume et la pression nécessaires à cette zone et que n'aura pas été mise en œuvre une solution propre à réaliser comme il se doit le prolongement du réseau d'égouts devant viabiliser cette zone.*

**8.2.1.6** *Puisqu'il n'y a pas actuellement d'égouts pluviaux dans le quartier Darlington, la plupart des aménagements devront recourir à des systèmes de drainage superficiel et à des fossés de drainage. Il y a lieu pour le conseil d'envisager la possibilité d'autoriser l'installation de bordures et de caniveaux dans les zones où le drainage risque de poser problème.*

**8.2.1.7** *Il y a lieu de concevoir comme composants du réseau d'évacuation des eaux pluviales les ruisselets et les ruisseaux dont le cours s'arrête au réseau routier, sous réserve tant de la réglementation provinciale sur la modification des cours d'eau que des normes pertinentes.*

**8.2.1.8** *Il y a lieu d'exiger l'installation de bordures, de caniveaux et de canalisations d'égouts pluviaux aux endroits où le drainage superficiel risque de causer des difficultés, surtout dans les versants.*

### **8.3 Recycle and Waste Disposal**

Waste disposal and recycling in the Town is addressed through participation in the Restigouche Solid Waste Corporation. The Town contracts for garbage pickup, through the tendering process

### **8.3 Recyclage et élimination des déchets**

L'élimination des déchets et le recyclage dans la municipalité s'effectuent par l'entremise de la participation aux programmes de la Corporation des déchets solides de Restigouche. La municipalité, par un



which delivers material to a transfer station. The material is then delivered to the landfill site in Red Pine.

The Corporation also operates recycling bins within the Town where residents can drop off cardboard, paper, plastics and metal cans.

### **8.3.1 Politiques**

**8.3.1.1** *It is a policy that Dalhousie will continue to participate in the Restigouche Solid Waste Corporation in the disposal of waste, as well as composting and recycling programs.*

## **8.4 Emergency Services**

The provision of emergency services is critical to a sense of security and quality of life enjoyed by Town residents.

Police protection is contracted from the Royal Canadian Mounted Police who have a detachment in Dalhousie. Fire services are provided by the Dalhousie Fire Department.

The Restigouche Health Authority Emergency Medical Service provides ambulance service coverage to Dalhousie and surrounding communities in East Restigouche, 24 hours a day, 7 days a week. The Service provides pre-hospital care for local emergency calls and inter-hospital transfers.

### **8.4.1 Politiques**

**8.4.1.1** *Council will strive to ensure that an appropriate level of emergency services is provided including police, fire and ambulance and that emergency response is available to residents and businesses.*

processus d'appel d'offres, contracte des marchés concernant la collecte des ordures et leur transport à une station de transfert. Les matières sont ensuite transportées au site d'enfouissement de Red Pine.

La Corporation a également dans la municipalité des bacs de recyclage dans lesquels les résidents peuvent déposer du carton, du papier, des produits en plastique et des cannettes en métal.

### **8.3.1 Déclaration de principes**

**8.3.1.1** *Dalhousie continuera de participer aux programmes de la Corporation des déchets solides de Restigouche concernant l'élimination des déchets ainsi que le compostage et le recyclage.*

## **8.4 Services d'urgence**

La prestation des services d'urgence est vitale pour assurer le sentiment de sécurité et la qualité de vie dont jouissent les résidents de la municipalité.

La protection policière est confiée en sous-traitance à la Gendarmerie royale du Canada, qui a un détachement à Dalhousie. Les services d'incendie sont fournis par le Service d'incendie de Dalhousie.

Le Service d'urgence médicale – Régie de la santé du Restigouche offre des services ambulanciers aux résidents de Dalhousie et des collectivités avoisinantes du Restigouche-Est 24 heures sur 24, sept jours sur sept. Ce service fournit des soins préhospitaliers pour les appels d'urgence locaux ainsi que les transferts interhospitaliers.

### **8.4.1 Déclaration de principes**

**8.4.1.1** *Le conseil s'efforcera de veiller à ce que soient assurés des services d'urgence suffisants, y compris les services de police, d'incendie et d'ambulance, et à ce qu'une intervention d'urgence soit fournie aussi bien pour les résidents que pour les commerces.*



**8.4.1.2** *It shall be the policy of Council to maintain an up-to-date Emergency Measures Plan for the Town and to provide the training and logistics required to support the EMO Plan.*

**8.4.1.2** *Il y a lieu pour le conseil de maintenir en vigueur au profit de la municipalité un plan de mesures d'urgence actualisé et de fournir la formation et la logistique nécessaires pour assurer sa mise en œuvre.*

## **Section 9 – Environmental Protection**

## **Section 9 – Protection de l'environnement**

### **9.0 Introduction**

### **9.0 Introduction**

The Town of Dalhousie is proud of its natural environment where the wetlands, Bay of Chaleur, waterways and escarpment play a major role in defining the Town in terms of its natural beauty. The natural settings including the ridges and valleys as part of the natural landscape of Dalhousie are irreplaceable assets that can be used to attract new residents and tourists.

Dalhousie s'enorgueillit de son environnement naturel dans lequel les zones humides, la baie des Chaleurs, les voies navigables et l'escarpement contribuent au premier chef à mettre en valeur l'essence même de sa beauté. Le cadre naturel, dont les crêtes montagneuses et les vallées qui forment son paysage naturel, constituent des atouts irremplaçables sur lesquels il faut miser pour attirer de nouveaux résidents et les touristes.

At the same time there are natural features which require conservation by virtue of some natural or intrinsic value such as riverbanks, stream valley slopes, waterways and wetlands/floodplains. These areas also can create a danger to residents and a liability to the municipality if development is permitted in these areas.

Il ne faut pas oublier les caractéristiques naturelles dont la préservation est nécessaire du fait de leur valeur intrinsèque ou naturelle, tels les rives des rivières, les versants des vallées fluviales, les voies navigables ainsi que les zones humides et les plaines inondables. Toutefois, ces zones risquent d'être dangereuses pour les résidents et de créer une obligation juridique pour la municipalité si des aménagements y sont permis.

As such, it is important to protect the natural areas whenever possible to reduce liability, conserve natural habitats and protect the natural landscape which is critical to the unique character of the Town of Dalhousie.

Aussi s'avère-t-il impérieux de protéger dans toute la mesure du possible les zones naturelles pour atténuer cette obligation, conserver les habitats naturels et protéger le paysage naturel, qui est vital pour la sauvegarde du caractère distinctif de Dalhousie.

### **9.1 Policies**

### **9.1 Déclaration de principes**

**9.1.1** *It is a policy to protect natural features by providing:*

**9.1.1** *Il y a lieu de protéger les caractéristiques naturelles en prévoyant la création :*

- i) a thirty-metre corridor along all watercourses as a key element in the protection of natural areas, the development of new subdivisions, and sustainable development practices;*
- ii) landscaped buffer strips designed to*

- (i) d'un couloir de trente mètres le long de tous les cours d'eau comme élément de premier plan dans la protection des zones naturelles, l'aménagement de nouveaux lotissements et les pratiques de développement durable;*
- (ii) de zones-tampons aménagées pour*



*screen or protect residential areas from incompatible commercial, industrial or institutional uses;*

- iii) restricting development on lands with slopes exceeding 15%, except where the developer has provided a plan stamped by an engineer or landscape architect which describes how the land can be developed, and serviced without causing erosion and drainage problems in general and to adjacent properties in particular.*

*cachez des usages incompatibles commerciaux, industriels ou de services collectifs ou pour protéger contre ces usages les zones résidentielles;*

- (iii) d'aménagements restreints sur les terres dont les pentes sont supérieures à 15 % de degré d'inclinaison, sauf lorsque le promoteur a fourni un plan, estampillé par un ingénieur ou un architecte paysagiste, qui décrit comment la terre peut être aménagée et viabilisée sans causer en général des problèmes d'érosion et de drainage, en particulier à des propriétés adjacentes.*

**9.1.2** *It is a policy to restrict development to protect and conserve the following natural features:*

- i) floodplains and watersheds;*
- ii) lands which require conservation by virtue of some natural or intrinsic value such as riverbanks or stream valley slopes up to 30 metres (100 ft) on both sides of all streams and water bodies;*
- iii) land which is considered severely unsuited for urban development due to natural features that prevent the lands from being serviced by the Municipality.*

**9.1.2** *Il y a lieu de restreindre l'aménagement afin de protéger et de conserver les caractéristiques naturelles suivantes :*

- (i) les plaines inondables et les bassins hydrologiques;*
- (ii) les terres dont la préservation est nécessaire du fait de leur valeur intrinsèque ou naturelle, comme les rives des rivières ou les versants des vallées fluviales sur une distance maximale de 30 mètres (100 pieds) des deux côtés de tous les ruisseaux et plans d'eau;*
- (iii) les terres considérées tout à fait impropres à l'urbanisation du fait de caractéristiques naturelles qui empêchent la municipalité de les viabiliser.*

**9.1.3** *It is a policy that the following environmental factors will be considered when evaluating all development applications and all proposed amendments to the Municipal Plan and Zoning By-law:*

- i) topography;*
- ii) soils;*

**9.1.3** *Les facteurs environnementaux ci-dessous seront pris en compte dans le cadre de l'évaluation de toutes les demandes d'aménagement et de tous les projets de modification du plan municipal et de l'Arrêté de zonage :*

- (i) la topographie;*
- (ii) les sols;*



- |  |  |
|--|--|
| iii) <i>vegetation;</i>  | (iii) <i>la végétation;</i>  |
| iv) <i>wildlife habitat;</i>   | (iv) <i>l'habitat faunique;</i>  |
| v) <i>drainage;</i>  | (v) <i>le drainage;</i>  |
| vi) <i>flood risk areas;</i>   | (vi) <i>les zones inondables;</i>  |
| vii) <i>bodies of water;</i>   | (vii) <i>les plans d'eau;</i>  |
| viii) <i>watercourses; and</i>   | (viii) <i>les cours d'eau;</i>   |
| ix) <i>any other aspect of the development that would pose a danger of contaminating the environment by means of noise, air, water or soil or light pollution or negatively impact the physical attractiveness of the Town of Dalhousie.</i> | (ix) <i>tout autre élément de l'aménagement ou bien qui risquerait de contaminer l'environnement par le bruit, l'air, l'eau ou le sol ou par la pollution lumineuse, ou bien qui nuirait à l'aspect esthétique de Dalhousie.</i> |

## **Section 10 – Land Use Designations**

## **Section 10 – Désignations de l'utilisation des sols**

### **10.0 Land Use Designations and the Future Land Use Map**

### **10.0 Désignations de l'utilisation des sols et Carte de l'utilisation future des sols**

In accordance with Section 23(3) of the Community Planning Act (CPA), the “Future Land Use Map” for the Town of Dalhousie will be divided into specific land use designations. These designations are consistent with the general plan principles. The Municipal Plan will contain specific policies regarding land use and development within each designation. In accordance with Section 34 of the CPA, the Zoning By-law for the Town will be revised, which will include dividing the Town into zones that are in agreement with the Municipal Plan policies.

Conformément au paragraphe 23(3) de la *Loi sur l'urbanisme*, la Carte de l'utilisation future des sols pour la municipalité de Dalhousie sera divisée en désignations précises d'utilisation des sols. Ces désignations sont compatibles avec les principes généraux du plan. Le plan municipal comportera des déclarations de principes précises concernant l'utilisation des sols et l'aménagement dans les limites de chaque désignation. Conformément à l'article 34 de la *Loi sur l'urbanisme*, l'*Arrêté de zonage* de la municipalité sera révisé, ce qui comprendra la division de la municipalité en zones conformes aux déclarations de principes du plan municipal.

### **10.1 General Policies**

### **10.1 Déclaration de principes générale**

**10.1.1** *It is a policy to facilitate innovative* **10.1.1** *Il y a lieu de faciliter l'aménagement innovateur*



*development through flexible policies and regulations that will encourage development that is creative in terms of architecture, landscape and site design and that seeks to protect the natural environment and add to the unique character of the Town of Dalhousie.*

*par des déclarations de principes et une réglementation souples propres à encourager l'aménagement qui se révèle créatif par son architecture, son aménagement paysager et son aménagement des espaces extérieurs tout en visant à protéger l'environnement naturel et à rehausser le caractère distinctif de Dalhousie.*

## **10.2 Land Use Designations**

## **10.2 Désignations de l'utilisation des sols**

*a) The Town of Dalhousie will be divided into six land use designations as shown on Schedule "A", the "Future Land Use Map, dated December 2008."*

*a) La ville de Dalhousie sera divisée en six désignations d'utilisation des sols, telles que ces désignations sont présentées à l'annexe A, Carte de l'utilisation future des sols, datée de décembre 2008 :*

- 1) Town Centre*
- 2) Residential*
- 3) Parks and Conservation*
- 4) Highway Commercial*
- 5) Industrial*
- 6) Institutional*

- 1) Centre-ville*
- 2) Résidentielle*
- 3) Parcs et Zone de conservation*
- 4) Commerciale routière*
- 5) Industrielle*
- 6) Services collectifs*

*b) Schedule "A", the "Future Land Use Map", dated December 2008, is amended by the maps attached as follows:*

*b) L'annexe A, Carte de l'utilisation future des sols, datée de décembre 2008, est modifiée comme suit par les cartes ci-jointes :*

- i) Schedule A-1, dated December 2010,*
- ii) Schedule A-2, dated December 2010,*
- iii) Schedule A-3, dated December 2010,*
- iv) Schedule A-4, dated December 2010,*
- v) Schedule A-5, dated December 2010.*

- i) annexe A-1, datée de décembre 2010;*
- ii) annexe A-2, datée de décembre 2010;*
- iii) annexe A-3, datée de décembre 2010;*
- iv) annexe A-4, datée de décembre 2010;*
- v) annexe A-5, datée de décembre 2010.*

*Commission record #772;  
registered October 17, 2011 #30727359*

*Record de la Commission n° 772;  
Enregistré le 17 octobre 17; 2011 n° 30727359*

### **10.2.1 Town Centre Designation**

### **10.2.1 Désignation Centre-ville**

#### **10.2.1.1 Policies**

#### **10.2.1.1 Déclaration de principes**

*10.2.1.1.1 It is a policy that the Town Centre Designation is intended to be the focal point for institutional, cultural, multi-unit residential, commercial and certain other economic enterprises.*

*10.2.1.1.1 La désignation Centre-ville vise à constituer un pôle d'attraction pour les entreprises de services collectifs ainsi que pour les entreprises culturelles, résidentielles à logements multiples, commerciales et certaines autres entreprises économiques.*

*10.2.1.1.2 It is a policy that a wide range of commercial, residential, cultural and institutional*

*10.2.1.1.2 Il y a lieu de permettre dans les limites de la désignation Centre-ville une vaste gamme d'usages*



*uses will be permitted within the Town Centre Designation.*

**10.2.1.1.3** *It is a policy that conversions of the older residential homes for business purposes located within the Town Centre Designation will be permitted as a right. A range of commercial uses will be permitted including bed and breakfasts, antique stores, art galleries, restaurants and professional offices. Zoning By-law provisions will ensure compatibility with adjacent residential uses.*

**10.2.1.1.4** *Development within this designation will be based on design principles that include rear or side yard parking, quality land and streetscaping, appropriate lighting, and attractive signage as set out in the Zoning By-law.*

## **10.2.2 Residential Designation**

At the present time the vast majority of housing type within the Town consists of single units with a limited amount of duplexes and medium density including Town houses. It is anticipated that with the growing seniors population there will be increased demand for seniors housing including Town houses, residential care facilities and nursing homes within the Residential Designation.

Given that one of the economic goals in the Municipal Plan is to promote the Town as a seniors community, Plan policy and Zoning regulations will encourage and accommodate a range of housing options including apartments, Townhouses, etc.

### **10.2.2.1 Policies**

**10.2.2.1.1** *It is a policy to encourage and permit a*

*commerciaux, résidentiels, culturels et de services collectifs.*

**10.2.1.1.3** *Il y a lieu de permettre de plein droit que les résidences anciennes situées dans les limites de la désignation Centre-ville soient reconverties à des fins commerciales. Un éventail d'usages commerciaux seront permis, notamment les gîtes touristiques, les boutiques d'antiquités, les galeries d'art, les restaurants et les bureaux pour professionnels. Des dispositions de l'Arrêté de zonage assureront la compatibilité avec les usages résidentiels adjacents.*

**10.2.1.1.4** *L'aménagement dans les limites de cette désignation s'inspirera des principes de conception qui comprennent le stationnement dans la cour arrière ou latérale, un aménagement paysager et un paysage de rue de qualité, l'éclairage suffisant et la signalisation attrayante comme le prévoit l'Arrêté de zonage.*

## **10.2.2 Désignation Résidentielle**

Actuellement, la vaste majorité des types d'habitations dans la municipalité consiste en logements uniques et en un petit nombre de duplex et d'habitations à densité moyenne, dont des habitations en rangées. Tout permet de croire qu'avec l'accroissement de la population des personnes âgées, des logements qui conviennent à ces personnes, dont des maisons en rangée, des établissements de soins pour bénéficiaires internes et des foyers de soins, seront de plus en plus demandés dans les limites de la désignation Résidentielle.

Compte tenu du fait que l'un des buts économiques énoncés dans le plan municipal vise à promouvoir Dalhousie comme communauté pour personnes âgées, les déclarations de principes du plan et la réglementation du zonage encourageront et favoriseront l'aménagement d'une série d'options de logement, dont les appartements et les habitations en rangées.

### **10.2.2.1 Déclaration de principes**

**10.2.2.1.1** *Il y a lieu d'encourager et de permettre un*



*range of housing types within the Residential Designation to meet the needs of singles and families of all ages.*

*éventail de types d'habitations dans les limites de la désignation Résidentielle de façon à répondre aux besoins des personnes célibataires et des familles de tous âges.*

**10.2.2.1.2** *It is a policy that within the Residential Designation single and two unit dwellings and medium density development including, but not limited to, terrace house, row house and Town house development will be permitted in the Residential Designation subject to provisions set out in the Zoning By-law including, but not limited to, lot size, setback, lot coverage and accessory building provisions.*

**10.2.2.1.2** *Dans les limites de la désignation Résidentielle, l'aménagement d'habitations à logements uniques et à deux logements ainsi que d'habitations à densité moyenne, y compris, notamment, l'aménagement d'habitations en rangées et en bandes, y sera permis, sous réserve des dispositions que prévoit l'Arrêté de zonage, y compris, notamment, les dispositions relatives à la dimension des lots, aux marges de retrait, au coefficient d'occupation des lots et aux bâtiments accessoires.*

**10.2.2.1.3** *It is a policy that apartments within the Residential Designation will only be permitted by an amendment to the Zoning By-law in accordance with standards set out in the Zoning By-law including lot coverage, yards, and lot sizes. When reviewing proposed amendments, Council will ensure that the proposed development meets the following criteria:*

**10.2.2.1.3** *Les appartements situés dans les limites de la désignation Résidentielle ne seront permis que par suite d'une modification à l'Arrêté de zonage et en conformité avec les normes y énoncées, y compris le coefficient d'occupation des lots, les cours et les dimensions des lots. Quand il examinera les modifications proposées, le conseil veillera à ce que le projet d'aménagement remplisse les critères suivants :*

- i) adjacent residential properties are not negatively impacted;*
- ii) municipal infrastructure (water, sewer, and roads) can service the proposed development;*
- iii) the proposed style of architecture fits within the existing residential neighbourhood.*

- (i) il ne nuit aucunement aux propriétés résidentielles adjacentes;*
- (ii) l'infrastructure municipale (l'eau, les égouts et le réseau routier) peut le viabiliser;*
- (iii) le style architectural proposé convient au quartier résidentiel existant.*

**10.2.2.1.4** *It is a policy to permit unserviced residential where municipal services meet the requirements of this Plan and the Department of Health regulations pertaining to unserviced development.*

**10.2.2.1.4** *Il y a lieu de permettre un aménagement résidentiel non viabilisé lorsque les services municipaux satisfont aux exigences du présent plan et à la réglementation du ministère de la Santé en matière d'aménagements non viabilisés.*

**10.2.2.1.5** *It is a policy that mini or mobile homes*

**10.2.2.1.5** *Les minimaisons et les maisons mobiles*



*should be permitted in primarily in a) mini home parks for which a mini home parks by-law would be adopted to enforce adequate quality standards, or b) mini home subdivisions, both subject to a rezoning. Any proposed mini home park or mini home subdivision being considered by Council for rezoning shall contain a minimum of 10 units.*

*Commission record #772;  
registered October 17, 2011 #30727359*

*devraient être permises essentiellement dans a) les parcs de maisons mobiles à l'égard desquels un arrêté sur les parcs de maisons mobiles serait pris pour assurer l'application des normes de qualité pertinentes, ou b) les lotissements de minimaisons, tous deux sous réserve d'un rezonage. Tout parc ou lotissement de minimaisons proposé dont le Conseil envisage le rezonage doit contenir au moins dix logements.*

*Commission record #772;  
registered October 17, 2011 #30727359*

**10.2.2.1.6** *It is a policy that Council may consider a rezoning to allow installation of individual mini or mobile homes on separate lots, provided that Council is of the opinion that such development would not cause a detrimental effect on neighboring properties.*

*Commission record #772;  
registered October 17, 2011 #30727359*

**10.2.2.1.6** *Il y a lieu que le Conseil envisage un rezonage pour permettre l'aménagement de maisons mobiles ou de minimaisons individuelles sur des lots distincts, dans la mesure où il estime qu'un tel développement ne nuira pas aux propriétés avoisinantes.*

*Commission record #772;  
registered October 17, 2011 #30727359*

**10.2.2.1.7** *It is a policy to permit home occupations associated with single unit, two unit dwellings and mini-homes to occur, provided there are no negative impacts associated with the use and the following criteria are satisfied:*

- i) the use is clearly secondary to the residential use;*
- ii) the use is compatible with surrounding land uses;*
- iii) there shall be no visible indication from the exterior that a home occupation is being carried out in the dwelling other than signage as defined in the Zoning By-law provisions; and*
- iv) the use meets other requirements as defined in the Zoning By-law provisions.*

**10.2.2.1.7** *Il y a lieu de permettre les activités professionnelles à domicile dans les habitations unifamiliales, les habitations bifamiliales et les minimaisons, pourvu que l'usage n'occasionne aucune incidence nuisible et que soient respectés les critères suivants :*

- (i) l'usage est clairement secondaire par rapport à l'usage résidentiel;*
- (ii) l'usage est compatible avec les utilisations des sols avoisinants;*
- (iii) aucune indication visible de l'extérieur ne révèle l'existence d'une activité professionnelle à domicile dans l'habitation, sauf la signalisation que prévoient les dispositions pertinentes de l'Arrêté de zonage.*
- (iv) l'usage remplit les autres exigences que prévoient les dispositions pertinentes de l'Arrêté de zonage.*

**10.2.2.1.8** *It is a policy that new institutional uses,*

**10.2.2.1.8** *Les nouveaux usages de services collectifs*



*may be permitted subject to a rezoning application.*

*pourront être permis, sous réserve d'une demande de rezonage.*

**10.2.2.1.9** *It is a policy that existing agriculture uses will be permitted to continue within the Residential Designation. Existing agricultural lands and developments approved by Council will be zoned appropriately.*

**10.2.2.1.9** *Les usages agricoles existants pourront se poursuivre dans les limites de la désignation Résidentielle. Les terres et aménagements agricoles existants qu'approuvera le Conseil seront zonés comme il se doit.*

**10.2.2.1.10** *It is a policy that existing commercial uses will be permitted to continue within the Residential Designation as a right, and will be zoned appropriately within the Zoning By-law.*

**10.2.2.1.10** *Les usages commerciaux existants pourront se poursuivre de plein droit dans les limites de la désignation Résidentielle et seront zonés comme il se doit dans l'Arrêté de zonage.*

**10.2.2.1.11** *It is a policy to consider proposals from the private sector or other organizations for the establishment of cemeteries with associated facilities including crematoria by an amendment to the Zoning By-law within a residential designation.*

**10.2.2.1.11** *Il y a lieu d'examiner les propositions formulées notamment par les organismes du secteur privé en vue d'établir dans une désignation Résidentielle des cimetières dotés d'installations connexes, dont des crématoriums, au moyen d'une modification de l'Arrêté de zonage.*

**10.2.2.1.12** *It is a policy that residential care facilities with more than 4 residents may be permitted by a amendment to the Zoning By-law under Section 39 of the Community Planning Act. When considering this type of amendment, Council shall/may impose terms and conditions on the proposed residential care facility, such as minimum lot area, minimum set-back and yards, parking and signage standards, number of residents and minimum floor area per resident.*

**10.2.2.1.12** *Les établissements de soins pour bénéficiaires internes comptant plus de quatre résidents pourront être permis au moyen d'une modification de l'Arrêté de zonage apportée en vertu de l'article 39 de la Loi sur l'urbanisme. Lorsqu'il examinera ce type de modification, le conseil aura la faculté d'imposer des conditions au regard de l'établissement proposé, notamment en ce qui a trait à la superficie minimale du lot, à la marge minimale de retrait, à la dimension minimale des cours, aux normes relatives au stationnement et aux enseignes, au nombre de résidents et à l'aire de plancher minimale pour chaque résident.*

**10.2.2.1.13** *It is a policy to consider rezoning individual properties to a Neighbourhood Commercial Zone accompanied by a resolution adopted under section 39 of the Community Planning Act. Council may choose to impose the following conditions at the time of consideration of the rezoning:*

**10.2.2.1.13** *Il y a lieu d'examiner la possibilité de rezoner des propriétés individuelles en zone commerciale de quartier et d'accompagner le rezonage d'une résolution adoptée en vertu de l'article 39 de la Loi sur l'urbanisme. Le conseil pourra choisir d'imposer les conditions suivantes au moment de cet examen :*

*i) convenience stores will only be permitted on a street designated as collector or*

*(i) les dépanneurs ne seront permis que dans une rue désignée rue collectrice ou rue*



- arterial, and at least 300 metres (approximately 1000 feet) from another convenience store or from any commercial zone where convenience stores are permitted;*
- ii) provision is made for adequate buffering and landscaping of the use from adjacent residential areas;*
- iii) provision is made for adequate off-street parking as required by the parking section of the zoning by-law;*
- iv) a maximum of 280 square metres of commercial floor space is permitted;*
- v) provision is made for a strict control of the type, size, location and illumination of signs;*
- vi) provision is made that the exterior of the building will not be altered from its residential character, with high display windows, etc.;*
- vii) the setback and yard requirements shall be the same as those of adjacent residential zones to where it is placed.*
- artérielle et à une distance minimale de 300 mètres (1 000 pieds environ) d'un autre dépanneur ou d'une zone commerciale où des dépanneurs sont permis;*
- (ii) des dispositions seront prises pour qu'une zone-tampon suffisante et un aménagement paysager convenable les séparent des zones résidentielles adjacentes;*
- (iii) des dispositions seront prises pour que soient prévus des emplacements de stationnement hors rue qui sont conformes aux dispositions de l'Arrêté de zonage consacrées au stationnement;*
- (iv) sera permise une surface utile commerciale maximale de 280 mètres carrés;*
- (v) des dispositions seront prises pour assurer une surveillance rigoureuse du type d'enseignes, de leurs dimensions, de leur emplacement et de leur éclairage lumineux;*
- (vi) des dispositions seront prises pour que l'extérieur du bâtiment ne soit pas modifié par rapport à son caractère résidentiel au moyen, notamment, de hautes vitrines;*
- vii) les exigences relatives à la marge de retrait et aux cours seront les mêmes que celles qui s'appliquent aux zones résidentielles adjacentes.*

### **10.2.3 Parks and Conservation Area Designation**

The physical environment of the Town of Dalhousie is rich in diversity, steeped in history and a major contributor to the unique character of the area characterized by the waterways and breathtaking natural views in all four seasons.

### **10.2.3 Désignation Parcs et Zone de conservation**

Le milieu physique de Dalhousie est riche en diversité; il est enraciné dans l'histoire et constitue un élément important du caractère unique de la région qui repose en partie sur ses voies navigables et ses panoramas naturels à couper le souffle durant les quatre saisons.



This designation and the policies are meant to protect, promote and enhance the natural environment for residents and visitors now and in the future.

### **10.2.3.1 Policies**

**10.2.3.1.1** *It is a policy that the Parks and Conservation Area Designation on “Future Land Use Map” will include the wetlands as mapped by the Department of Natural Resources and Energy as well as Public Parks.*

**10.2.3.1.2** *It is a policy that a 30 m (100 ft) corridor will be reserved along all watercourses. This will conserve and protect these areas for future generations. Furthermore, the use of these lands within this designation should be limited to recreation activities including walking or hiking paths, snowshoe and cross-country ski trails, horseback riding and bicycle paths. However, existing residential, commercial, industrial or institutional properties are permitted to continue to develop within the 30 m (100 ft) corridor, if permitted under the Watercourse and Wetland Alteration Regulation – Clean Water Act.*

**10.2.3.1.3** *It is a policy that no new permanent structures or buildings will be permitted to be constructed or located within the Parks and Conservation Area Designation except where constructed by the public sector, or public/private partnerships, and in consultation with the relevant government departments. Permanent structures will only be permitted in areas zoned as Parks and Recreation with appropriate standards including yards and parking requirements.*

**10.2.3.1.4** *It is a policy that temporary structures in this designation may be permitted subject to review and any terms and conditions that may be imposed by the Planning Commission, in consultation with relevant government departments, to address*

Cette désignation et les déclarations de principes visent à protéger, à promouvoir et à valoriser l’environnement naturel pour les résidents et les visiteurs maintenant et dans l’avenir.

### **10.2.3.1 Déclaration de principes**

**10.2.3.1.1** *La désignation Parcs et Zone de conservation figurant sur la Carte de l’utilisation future des sols comprendra les zones humides, telles qu’elles sont délimitées par le ministère des Ressources naturelles, et les parcs publics.*

**10.2.3.1.2** *Un couloir de 30 mètres (100 pieds) sera réservé le long de tous les cours d’eau. Cet espace permettra de conserver et de protéger ces zones pour les générations futures. De plus, l’usage de ces terres dans les limites de cette désignation devrait se limiter aux activités récréatives, dont les sentiers de promenade ou de randonnée, les pistes de raquette et de ski de fond ainsi que les sentiers destinés à l’équitation et au cyclisme. Toutefois, les propriétés résidentielles, commerciales, industrielles ou de services collectifs actuels pourront continuer d’être aménagées dans les limites de ce couloir, si le Règlement sur la modification des cours d’eau et des terres humides pris en vertu de la Loi sur l’assainissement de l’eau le permet.*

**10.2.3.1.3** *L’édification ou l’emplacement en permanence de constructions ou de bâtiments ne sera pas permis dans les limites de la désignation Parcs et Zone de conservation, sauf s’ils sont l’œuvre du secteur public ou de partenariats entre les secteurs public et privé et en consultation avec les ministères concernés. Les constructions permanentes ne seront permises que dans les zones zonées Parcs et loisirs dans le respect des normes pertinentes, y compris des exigences relatives aux cours et au stationnement.*

**10.2.3.1.4** *Les constructions temporaires dans cette désignation pourront être permises, sous réserve d’examen ainsi que des conditions que la Commission d’urbanisme pourra imposer, en consultation avec les ministères concernés, à l’égard des impacts nuisibles*



*potential negative impacts to the natural environment.*

**10.2.3.1.5** *It is a policy that the construction of wharves, dams or any other similar structures on the waterways or the dumping of waste or fill of any nature will not be permitted in the Parks and Conservation Area Designation except upon approval of a Watercourse Alteration Permit under the Clean Water Act.*

#### **10.2.4 Highway Commercial Designation**

The Highway Commercial Designation is meant to provide policies for commercial development outside the Town Centre. This designation is meant to provide additional shopping opportunities for the Town, Region and the traveling public.

##### *10.2.4.1 Policies*

**10.2.4.1.1** *It is a policy that areas designated Highway Commercial will provide a variety of commercial retail, service commercial, wholesale, warehousing and institutional uses.*

**10.2.4.1.2** *It is a policy that an amendment application to expand an existing commercial designation adjacent to a residential area will only be approved as long as proposed development will not negatively infringe on the neighbouring residential uses.*

#### **10.2.5 Industrial Designation**

The Industrial Designation is meant to provide policies for industrial development within the municipality. At the present time the majority of industrial uses are along the waterfront. The major issue in locating new industrial uses is to ensure the proposed use does not negatively affect the community in terms of pollution to the air, ground

*qu'elles risqueraient de produire sur l'environnement naturel.*

**10.2.3.1.5** *L'édification de quais, de barrages ou de toute autre construction semblable sur les voies navigables ou le déversement de déchets ou de remblais de quelque nature qu'ils soient ne sera pas permis dans la désignation Parcs et Zone de conservation, sauf sur agrément d'une demande de permis de modification d'un cours d'eau délivré en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'eau.*

#### **10.2.4 Désignation Commerciale routière**

La désignation Commerciale routière vise à fournir des déclarations de principes pour assurer l'aménagement commercial à l'extérieur de la désignation Centre-ville. Elle vise également des possibilités additionnelles de magasinage pour Dalhousie, pour la région et pour le public voyageur.

##### **10.2.4.1 Déclaration de principes**

**10.2.4.1.1** *Les zones désignées Commerciale routière fourniront une variété d'usages de commerce de détail, de commerce de services, de commerce de gros, d'entreposage et de services collectifs.*

**10.2.4.1.2** *Une demande de modification visant à accroître les limites d'une désignation Commerciale existante adjacente à une zone résidentielle ne sera approuvée que dans la mesure où le projet d'aménagement n'aura pas pour effet d'empiéter de façon nuisible sur les usages résidentiels avoisinants.*

#### **10.2.5 Désignation Industrielle**

La désignation Industrielle vise à fournir des déclarations de principes destinées à l'aménagement industriel dans les limites de la municipalité. Actuellement, la plupart des usages industriels se trouvent le long du secteur riverain. La question principale que pose l'emplacement des nouveaux usages industriels est d'assurer que l'usage proposé ne nuira pas



and water.

à la communauté au point de vue de la pollution de l'air, du sol et de l'eau.

#### **10.2.5.1 Politiques**

#### **10.2.5.1 Déclaration de principes**

**10.2.5.1.1.** *It is a policy that all new industrial development will meet the minimum standards set out by the Province of New Brunswick.*

**10.2.5.1.1** *Tout nouvel aménagement industriel respectera les normes minimales établies par la province du Nouveau-Brunswick.*

**10.2.5.1.2.** *It is a policy that a serious attempt be made to reverse the trend of allowing industrial enterprises to locate within residential neighbourhoods and new development shall be encouraged to locate in industrial designations.*

**10.2.5.1.2** *Des tentatives sérieuses doivent être faites pour renverser la tendance consistant à permettre aux entreprises industrielles de s'établir dans les limites des quartiers résidentiels et les nouveaux aménagements seront encouragés à s'établir dans les limites des désignations Industrielles.*

**10.2.5.1.3** *It is a policy that proposed new industrial development in residential areas will be discouraged and only be permitted in exceptional cases where there is no negative impact from noise, increased traffic or pollution to air, land or water. This type of development will be subject to terms and conditions as may be imposed by the Planning Commission. Development that cannot meet these conditions will not be approved.*

**10.2.5.1.3** *Il y a lieu de décourager les nouveaux projets d'aménagement industriel dans les zones résidentielles et de ne les permettre que dans les cas exceptionnels où aucun impact nuisible ne sera créé du fait du bruit, de la densité de la circulation ou de la pollution de l'air, de la terre ou de l'eau. Ce type d'aménagement sera assujéti aux conditions que pourra imposer la commission d'urbanisme. Tout aménagement qui ne pourra respecter ces conditions ne sera pas approuvé.*

#### **10.2.6 Institutional Designation**

#### **10.2.6 Désignation Services collectifs**

The Institutional Designation is meant to provide policies for institutional development within the municipality. It is anticipated that the role of institutions and services provided will change as the demographics of the community changes in terms of ages and family types. Policies and zoning provisions should be flexible to address an evolving community.

La désignation Services collectifs vise à fournir des déclarations de principes destinées à l'aménagement de services collectifs dans les limites de la municipalité. Tout permet de croire que le rôle des institutions et des services qu'elles procurent est appelé à changer au fur et à mesure que se transforme la situation démographique de la communauté considérée du point de vue des âges et des types de familles. Les déclarations de principes et les dispositions en matière de zonage devraient manifester de la souplesse face à une communauté en mutation.

#### **10.2.6.1 Politiques**

#### **10.2.6.1 Déclaration de principes**

**10.2.6.1.1** *It is a policy that existing schools, religious facilities, cemeteries, government offices*

**10.2.6.1.1** *Les écoles, les lieux du culte, les cimetières, les bureaux gouvernementaux et les établissements de*



*and health facilities and other institutional uses will be included as permitted uses within the Zoning By-law.*

**10.2.6.1.2** *It is a policy that when an institutional use is no longer required, other non-institutional uses can be considered on that property under an application to amend the Zoning By-law without amending the Municipal Plan.*

*santé et autres usages de services collectifs existants seront compris comme usages permis dans le cadre de l'Arrêté de zonage.*

**10.2.6.1.2** *Quand un usage de services collectifs s'avérera inutile, d'autres usages qui ne sont pas des services collectifs pourront être considérés sur le bien concerné dans le cadre d'une demande visant à faire modifier l'Arrêté de zonage sans qu'il ne soit nécessaire de modifier le plan municipal.*

## **Section 11 – Implementation**

### **11.1 The Municipal Plan**

#### **11.1.1 Policies**

**11.1.1.1** *The Municipal Plan for the Town of Dalhousie is the prime policy document providing the framework by which the future growth and development of the Town shall be encouraged, controlled and coordinated. The policies of this Plan will be implemented through the powers of Council provided by the Community Planning Act.*

**11.1.1.2** *It shall be the policy of Council to encourage public participation and improve communications within the planning process. The Zoning By-law for the Town of Dalhousie will contain appropriate provisions for ensuring that residents will be notified and given opportunity to provide input before the Planning Advisory Committee and/or Council when changes are proposed within their neighbourhood.*

**11.1.1.3** *A Review of the Municipal Plan will be undertaken every five years as required under section 72 of the Community Planning Act.*

**11.1.1.4** *Amendments to this Municipal Plan are possible under Section 74 of the Community Planning Act. An amendment to this plan shall be required:*

## **Section 11 – Mise en application**

### **11.1 Le plan municipal**

#### **11.1.1 Déclaration de principes**

**11.1.1.1** *Le Plan municipal – Town of Dalhousie constitue l'énoncé principal des principes directeurs dans le cadre desquels seront encouragés, orientés et coordonnés la croissance et l'aménagement futurs de la municipalité. Ses principes seront mis en application par l'exercice des pouvoirs que confère au conseil la Loi sur l'urbanisme.*

**11.1.1.2** *Il y a lieu que le conseil encourage la participation du public et améliore les communications au sein du processus de planification. L'Arrêté de zonage de Dalhousie prévoira les dispositions nécessaires pour assurer que les résidents seront avisés des changements proposés dans les limites de leur quartier et que l'occasion leur sera donnée de se faire entendre par le comité consultatif en matière d'urbanisme, le conseil ou les deux.*

**11.1.1.3** *Un examen du plan municipal sera entrepris tous les cinq ans comme l'exige l'article 72 de la Loi sur l'urbanisme.*

**11.1.1.4** *L'article 74 de la Loi sur l'urbanisme permet que des modifications soient apportées au présent plan municipal, lequel doit être modifié dans l'un ou l'autre des cas suivants :*



- |   |   |
|---|---|
| <p>i. where any major policy intent is to be changed, or</p> <p>ii. where, upon application for a zoning amendment, Council decides that it is in the best interest of the Town to revise its policy or “Future Land Use Map” to amend the Plan to permit the proposed development.</p> | <p>(i) une déclaration de principe fondamentale doit être modifiée;</p> <p>(ii) sur demande de modification de zonage, le conseil décide que l'intérêt supérieur de la municipalité commande de revoir sa déclaration de principe ou la Carte de l'utilisation future des sols afin de modifier le plan de sorte à permettre le projet d'aménagement.</p> |
|---|---|

## **11.2 The Zoning By-law**

## **11.2 L'Arrêté de zonage**

### **11.2.1 Policies**

### **11.2.1 Déclaration de principes**

**11.2.1.1** The Municipality will amend the Zoning By-law for the Town of Dalhousie immediately following the enactment of the Municipal Plan in accordance with Section 34(1) of the Community Planning Act. The amendment must reflect all relevant provisions of the Plan.

**11.2.1.1** Conformément au paragraphe 34(1) de la Loi sur l'urbanisme, la municipalité modifiera l'Arrêté de zonage de Dalhousie dès l'adoption du présent plan municipal. La modification devra refléter toutes les dispositions pertinentes du plan.

**11.2.1.2.** All amendments to the Zoning By-law will be in accordance with the “Future Land Use Map”, Schedule “A”, of the Municipal Plan for purposes of conformity.

**11.2.1.2** Toutes les modifications apportées à l'Arrêté de zonage seront conformes à la Carte de l'utilisation future des sols du plan municipal, ci-jointe en annexe A, à des fins de conformité.

**11.2.1.3** In considering future amendments to the Zoning By-law, Council shall have regard for the following:

**11.2.1.3** Dans l'examen des modifications futures à apporter à l'Arrêté de zonage, le conseil prendra en compte les points suivants :

**i)** the proposal is in conformity with the intent of this Plan; and

**(i)** le fait que la proposition est conforme à l'objet du présent plan;

**ii)** the proposal is not premature or inappropriate for any of the following reasons:

**(ii)** le fait que la proposition n'est ni prématurée ni contre-indiquée pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

**a)** the financial ability of the Town to absorb any of the public costs relating to the development, or

**a)** la capacité financière de la municipalité de supporter les coûts publics afférents à l'aménagement,



*b) the adequacy and availability of municipal services.*

*b) la suffisance et l'existence des services municipaux.*

**11.2.1.4** *In addition to any other specific considerations identified elsewhere in the Municipal Plan and Zoning By-law, the evaluation of all applications for amendments to the Zoning By-law shall take into consideration:*

**11.2.1.4** *Outre tous autres facteurs précis relevés ailleurs dans le plan municipal et dans l'Arrêté de zonage, l'évaluation de toutes les demandes de modification de l'Arrêté de zonage devra prendre en compte :*

- a) impacts on adjacent land uses and the natural environment including habitat and groundwater resources;*
- b) public safety;*
- c) suitability of access, roads, and bridges;*
- d) suitability of lot size to proposed use;*
- e) compatibility of the proposed use and scale of any buildings or structures to surrounding land uses;*
- f) issues of nuisance including traffic, noise, and visual disturbance;*
- g) maintenance of the character of the community; and*
- h) the potential pollution of air, soils or water.*

- a) les impacts sur les utilisations des sols adjacents et sur l'environnement naturel, notamment sur l'habitat et sur les ressources en eau souterraine;*
- b) la sécurité publique;*
- c) la conformité des accès, chemins et ponts;*
- d) l'adaptation des dimensions du lot à l'usage proposé;*
- e) la compatibilité de l'usage proposé et de la dimension des bâtiments ou des constructions par rapport aux utilisations des sols environnants;*
- f) les questions relatives aux nuisances, notamment la circulation, le bruit et l'impact visuel négatif;*
- g) le maintien du caractère distinctif de la communauté;*
- h) la pollution possible de l'air, des sols ou de l'eau.*

**11.2.1.5** *Prior to granting an application to amend the Zoning By-law, consideration will be given to the imposition of terms and conditions to address, but not be limited to, compatibility with surrounding land uses, protection of the environment, and use and enjoyment of property including provisions specifying:*

**11.2.1.5** *Avant de faire droit à une demande de modification de l'Arrêté de zonage, il conviendra de considérer la possibilité d'imposer des conditions ayant trait notamment à la compatibilité avec les utilisations des sols environnants, à la protection de l'environnement ainsi qu'à l'usage et à la jouissance du bien, y compris des dispositions précisant :*

- a) proposal and type of activity permitted;*
- b) the portion of the lot which is subject to the application to amend the Zoning By-law;*
- c) site layout;*

- a) la proposition et le type d'activité permise;*
- b) la partie du lot visée par la demande de modification de l'Arrêté de zonage;*
- c) l'aménagement du site;*



- d) *scale, external design, and appearance of structures;*
- e) *setbacks and buffers;*
- f) *hours and days of operation;*
- g) *landscaping and screening;*
- h) *limits on activities that might produce noise, smoke, odours, dust, vibrations, or other nuisances; and*
- i) *time limits within which any part of the specific proposal or terms and conditions shall be carried out.*

### **11.3 The Building By-law**

#### **11.3.1 Policies**

*11.3.1.1 The Building By-law will be reviewed and amended if necessary to ensure conformity with this Plan in accordance with Section 59(1) of the Community Planning Act.*

### **11.4 The Subdivision By-law**

#### **11.4.1 Policies**

*11.4.1.1 The Subdivision By-law will be reviewed and amended as may be required to assure conformity with this Plan in accordance with Section 42(1) of the Community Planning Act.*

*11.4.1.2 The subdivision of land shall be carried out under a filed subdivision plan except when it is exempt under conditions set out in the Community Planning Act. The Town will make provisions for developers to cede 10% of the area of a proposed subdivision, exclusive of land for public streets and right of ways, as land for public purpose. Alternatively, and at the discretion of Council, the developer may provide 8% of the market value of the land in the subdivision exclusive of land for public streets and right of ways.*

- d) *l'échelle, la conception extérieure et l'apparence des constructions;*
- e) *les marges de retrait et les zones-tampons;*
- f) *les heures et les jours d'ouverture;*
- g) *l'aménagement paysager et les écrans;*
- h) *les limites imposées aux activités qui risquent de produire du bruit, de la fumée, des odeurs, de la poussière, des vibrations ou autres nuisances;*
- i) *les délais d'exécution de tout ou partie de la proposition formulée ou des conditions imposées.*

### **11.3 L'Arrêté de construction**

#### **11.3.1 Déclaration de principes**

*11.3.1.1 L'Arrêté de construction sera revu et modifié au besoin pour assurer sa conformité avec le présent plan en vertu du paragraphe 59(1) de la Loi sur l'urbanisme.*

### **11.4 L'Arrêté de lotissement**

#### **11.4.1 Déclaration de principes**

*11.4.1.1 L'Arrêté de lotissement sera revu et modifié au besoin pour assurer sa conformité avec le présent plan en vertu du paragraphe 42(1) de la Loi sur l'urbanisme.*

*11.4.1.2 Le lotissement de terrains se fera conformément à un plan de lotissement déposé, sauf s'il en est dispensé en vertu des conditions énoncées dans la Loi sur l'urbanisme. La municipalité prévoira que les promoteurs doivent céder 10 % de la superficie d'un projet de lotissement, à l'exclusion de la partie du terrain qui sera affectée aux rues publiques et aux emprises, en tant que terrain d'utilité publique. Subsidiairement et à l'appréciation du conseil, le promoteur pourra fournir 8 % de la valeur marchande du terrain sis dans le lotissement, à l'exclusion de la partie du terrain qui sera affectée aux rues publiques et*



aux emprises.

## **11.5 Other Municipal By-laws**

## **11.5 Autres arrêtés municipaux**

### **11.5.1 Policies**

### **11.5.1 Déclaration de principes**

*11.5.1.1 Council will review any other by-laws that may be affected by this Plan, including, for example, by-laws respecting water and sewerage systems, to ensure consistency with the Municipal Plan.*

*11.5.1.1 Le conseil fera l'examen de tous autres arrêtés sur lesquels le présent plan pourrait avoir une incidence, y compris, par exemple, les arrêtés concernant le réseau d'alimentation en eau ou le réseau d'égouts, pour assurer leur uniformité avec le plan municipal.*

## **Section 12- Five Year Capital Budget**

## **Section 12 – Budget d'équipement quinquennal**

### **12.1 Policies**

### **12.1 Déclaration de principes**

*12.1.1 In addition to controlling private development, Council may undertake programs of its own to encourage development in certain areas, improve or protect the environment, or to provide a greater range of social, recreational, or cultural facilities. It is the intent of Council to incorporate policies and provisions of this Plan into the Capital Budget and the Five Year Capital Plan to the greatest extent possible as a means of eventual integration of planning, capital programming and budgeting.*

*12.1.1 En plus d'exercer la surveillance des aménagements privés, le conseil pourra mettre en œuvre ses propres programmes pour encourager l'aménagement dans certaines zones, améliorer ou protéger l'environnement ou fournir un plus large éventail d'installations sociales, récréatives ou culturelles. Il entend incorporer les déclarations de principes et les dispositions du présent plan au budget d'équipement et au Plan d'équipement quinquennal dans toute la mesure possible comme moyen d'intégration éventuelle de la planification, de l'établissement des programmes d'immobilisations et de la budgétisation.*

*12.1.2 As required by section 23(6) of the Community Planning Act, Council will establish a five-year capital budget (See Schedule B). This budget will be revised on an annual basis.*

*12.1.2 Comme le prescrit le paragraphe 23(6) de la Loi sur l'urbanisme, le conseil établira un budget d'équipement quinquennal (se reporter à l'annexe B). Ce budget sera révisé chaque année.*

## **Schedule B – Five Year Capital Budget**

## **Annexe B – Budget d'équipement quinquennal**

## **Schedule C – Street Hierarchy**

## **Annexe C – Hiérarchie des rues**



*Arterial Highway*

Route 11

*Collector Highway*

Route 134:  
Baybreeze Drive  
George Street  
Renfrew Street  
Victoria Street  
William Street

*Local Highway*

Route 275:  
Darlington Drive

Other public streets not designated above are classified as "Municipal Streets".

*Route artérielle*

Route 11

*Routes collectrices*

Route 134  
Promenade Baybreeze  
Rue George  
Rue Renfrew  
Rue Victoria  
Rue William

*Routes locales*

Route 275  
Promenade Darlington

Les autres rues publiques non désignées ci-dessus sont classés rues municipales.